

## 「万葉集」卷一七以下四卷における 諸本間の仮名字母の異同について

北 川 和 秀

現行の万葉集活字本のうち、西本願寺本を底本として用いているもの（岩波書店の日本古典文学大系本、小学館の日本古典文学全集本、塙書房の「万葉集」など）を見てゆくと、特に卷十七以降の四つの巻において、底本の仮名字母を、次点本に従って同音節の別の仮名字母に校訂している箇所が少なからず目にとまる。乃一能、毛一母、理一里、などの類である。そして、校本万葉集によれば、これらの箇所では西本願寺本の字母が孤立しているわけではなくて、新点本諸本の字母は大体において西本願寺本の字母に一致している。すなわちこれらの箇所は、次点本と新点本とで仮名字母が対立している箇所であるといえる。

こういつた仮名字母の対立は、仮名の甲乙にも清濁に

も関らないから、訓読だけを考えるならば、「乃」であろうと「能」であろうと、また「毛」であろうと「母」であろうと、そんなことはどうでもよいことである。しかし、それだからこそ、本来はどちらの字母であったのかを決めようとすると、それは大変に困難なことになる。甲乙や清濁を手がかりにすることができないのだから、結局、どの写本を最も信用するかということがほとんど唯一の決め手になってしまう。

その際、基本的には新点本よりも次点本を重視すればよいのであろう。しかし、卷十七以降については、次点本としては元暦校本と類聚古集との二本しか残っていない歌が非常に多い。藍紙本や春日本を見ることができると歌は多くないし、古葉略類聚鈔は主文を訓交りに表記す

るものが多い。そうなると、いくら次点本を重視すべきだといつても、仙覚の文永本とて多数の次点本を校合して成ったものだから、たとえ元暦校本と類聚古集との本文が一致している箇所であっても、それが新点諸本と相違している場合には、どちらの本文に従うべきか、すぐには決められないと思う。

どの写本が最も信頼するに足るか、また、各々の箇所について、どの本文を採るべきかは今すぐには決めることができない。しかし、それを考える上で一つの基礎として、本稿では、巻十七以降の四つの巻において、諸本間で同音節を異なった仮名字母で表記している様を整理しておこうと思う。

調査対象は、万葉集巻十七・十八・十九・二十の諸巻における、次点本と新点本との異同のうち、同音節を異なった仮名字母で表記している（例えば、乃―能、毛―母など）例である。但し、一方が一般に清音を表わすのに用いられる字母、他方が一般に濁音を表わすのに用いられる字母のような場合（例えば、波―婆、久―具などは、また別の問題があるので今回は除外した）。

調査は本来ならば諸写本の原本又は複製本に基くべきであるが、今回は「校本万葉集」に依った。

このようにして集めた用例は、四巻を通じて三百数十例であった。音節毎に見ると、多いのは、

- 「ノ」(乃・能・之)……………一一二例
- 「モ」(毛・母)……………四五例
- 「リ」(理・里・利)……………三七例
- 「キ」(支・伎・岐・吉・枳・妓)……………三四例
- 「カ」(加・可・香)……………二九例
- 「サ」(左・佐・作・沙・狭)……………二三例

このうち、「ノ」と「モ」とは巻毎・写本毎の特徴が比較的顕著であり、また例数も多いので、以下この両者を中心にみてゆくことにする。

「ノ」「モ」の全用例を歌番号順に列挙すれば次表のようになる。諸本の略号は「校本万葉集」のものをそのまま用いた(但し、「神」(神田本)のみは「紀」(紀州本)とした)。それを示せば次の如くである。

|   |        |   |       |
|---|--------|---|-------|
| 藍 | 藍紙本    | 西 | 西本願寺本 |
| 元 | 元暦校本   | 温 | 温故堂本  |
| 類 | 類聚古集   | 文 | 金沢文庫本 |
| 古 | 古葉略類聚鈔 | 紀 | 紀州本   |
| 春 | 春日本    | 矢 | 大矢本   |

る。  
歌番号の下の洋数字は「校本万葉集」の校異番号であ

京 京都帝国大学本  
細 細井本  
無 活字無訓本  
附 活字附訓本  
寛 寛永版本

| 18   |      |      |      | 17           |      |             |             |      |             |      |             | 卷    |      |      |      |     |
|------|------|------|------|--------------|------|-------------|-------------|------|-------------|------|-------------|------|------|------|------|-----|
| 四〇六二 | 四〇五九 | 四〇五三 | 四〇四三 | 四〇一一         | 四〇〇九 | 四〇〇八        | 四〇〇三        | 三九八八 | 三九八五        | 三九七九 | 三九七八        | 三九六九 | 三九二六 | 三九二〇 | 三九〇三 | 歌番号 |
| 2    | 1    | 1    | 1    | 10<br> <br>5 | 1    | 2<br> <br>5 | 3<br> <br>5 | 1    | 1<br> <br>4 | 1    | 4<br> <br>8 | 1    | 1    | 4    | 3    |     |
| 能    | 乃    | 乃    | 能    | 乃            | 乃    | 乃           | 乃           | 乃    | 能           | 乃    | 能           | 乃    | 能    | 能    | 乃    | 藍元類 |
| 乃    | 能    | 能    | 能    | 能            | 能    | 能           | 乃           | 能    | 乃           | 之    | 能           | 之    | 之    | 乃    | 乃    | 古   |
| 乃    | 能    | 能    | 能    | 能            | 能    | 能           | 乃           | 能    | 乃           | 之    | 能           | 之    | 之    | 乃    | 乃    | 春   |
| 乃    | 能    | 能    | 能    | 能            | 能    | 能           | 乃           | 能    | 乃           | 之    | 能           | 之    | 之    | 乃    | 乃    | 西   |
| 乃    | 能    | 能    | 能    | 能            | 能    | 能           | 乃           | 能    | 乃           | 之    | 能           | 之    | 之    | 乃    | 乃    | 温   |
| 乃    | 能    | 能    | 能    | 能            | 能    | 能           | 乃           | 能    | 乃           | 之    | 能           | 之    | 之    | 乃    | 乃    | 文   |
| 乃    | 能    | 能    | 能    | 能            | 能    | 能           | 乃           | 能    | 乃           | 之    | 能           | 之    | 之    | 乃    | 乃    | 紀   |
| 乃    | 能    | 能    | 能    | 能            | 能    | 能           | 乃           | 能    | 乃           | 之    | 能           | 之    | 之    | 乃    | 乃    | 矢   |
| 乃    | 能    | 能    | 能    | 能            | 能    | 能           | 乃           | 能    | 乃           | 之    | 能           | 之    | 之    | 乃    | 乃    | 京   |
| 乃    | 能    | 能    | 能    | 能            | 能    | 能           | 乃           | 能    | 乃           | 之    | 能           | 之    | 之    | 乃    | 乃    | 細   |
| 乃    | 能    | 能    | 能    | 能            | 能    | 能           | 乃           | 能    | 乃           | 之    | 能           | 之    | 之    | 乃    | 乃    | 無   |
| 乃    | 能    | 能    | 能    | 能            | 能    | 能           | 乃           | 能    | 乃           | 之    | 能           | 之    | 之    | 乃    | 乃    | 附   |
| 乃    | 能    | 能    | 能    | 能            | 能    | 能           | 乃           | 能    | 乃           | 之    | 能           | 之    | 之    | 乃    | 乃    | 寛   |

| 18   |      |             |             |             |             |              |             |      |      |      |             |             |      |      | 卷    |      |      |      |      |     |     |
|------|------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------|-------------|------|------|------|-------------|-------------|------|------|------|------|------|------|------|-----|-----|
| 四〇九六 | 四〇九五 | 四〇九四        | 四〇九四        | 四〇九四        | 四〇九四        | 四〇九四         | 四〇九二        | 四〇九一 | 四〇九一 | 四〇八九 | 四〇八九        | 四〇八六        | 四〇八三 | 四〇七五 | 四〇七〇 | 四〇六九 | 四〇六六 | 四〇六四 | 四〇六三 | 歌番号 |     |
| 1    | 3    | 8<br> <br>2 | 7<br> <br>4 | 5<br> <br>4 | 3<br> <br>2 | 2<br> <br>12 | 2<br> <br>3 | 4    | 2    | 1    | 2<br> <br>2 | 1<br> <br>1 | 1    | 2    | 3    | 1    | 3    | 1    | 2    | 1   |     |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能            | 能           | 能    | 能    | 能    | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能   | 藍元類 |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能            | 能           | 能    | 能    | 能    | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能   | 古   |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能            | 能           | 能    | 能    | 能    | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能   | 春   |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能            | 能           | 能    | 能    | 能    | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能   | 西   |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能            | 能           | 能    | 能    | 能    | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能   | 温   |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能            | 能           | 能    | 能    | 能    | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能   | 文   |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能            | 能           | 能    | 能    | 能    | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能   | 紀   |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能            | 能           | 能    | 能    | 能    | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能   | 矢   |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能            | 能           | 能    | 能    | 能    | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能   | 京   |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能            | 能           | 能    | 能    | 能    | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能   | 細   |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能            | 能           | 能    | 能    | 能    | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能   | 無   |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能            | 能           | 能    | 能    | 能    | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能   | 附   |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能            | 能           | 能    | 能    | 能    | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能   | 寛   |

| 18          |             |             |             |             |             |             |      |      |             |             |              |             |             | 卷           |             |             |     |
|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|------|------|-------------|-------------|--------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-----|
| 四二二五        | 四二二二        | 四二二二        | 四二二二        | 四二二二        | 四二二二        | 四二二二        | 四二一九 | 四二一八 | 四二一六        | 四二一六        | 四二一六         | 四二一三        | 四二一一        | 四二一一        | 四〇九八        | 四〇九七        | 歌番号 |
| 2<br> <br>2 | 3<br> <br>6 | 3<br> <br>4 | 3<br> <br>3 | 2<br> <br>6 | 1<br> <br>2 | 1<br> <br>1 | 8    | 1    | 3<br> <br>7 | 3<br> <br>6 | 2<br> <br>10 | 1<br> <br>5 | 4<br> <br>5 | 4<br> <br>3 | 1<br> <br>1 | 1<br> <br>1 |     |
| 乃           | 乃           | 乃           | 乃           | 乃           | 乃           | 乃           | 乃    | 乃    | 乃           | 乃           | 乃            | 乃           | 乃           | 乃           | 乃           | 乃           | 藍元類 |
| 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能    | 能    | 能           | 能           | 能            | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 古春  |
| 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能    | 能    | 能           | 能           | 能            | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 西温  |
| 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能    | 能    | 能           | 能           | 能            | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 文紀  |
| 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能    | 能    | 能           | 能           | 能            | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 矢京  |
| 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能    | 能    | 能           | 能           | 能            | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 細無  |
| 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能    | 能    | 能           | 能           | 能            | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 附寬  |

| 19   |      |             |             |             |             |             |             |             |             |             | 18          |             |      |      |      | 卷    |      |      |      |             |     |
|------|------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|------|------|------|------|------|------|------|-------------|-----|
| 四二一二 | 四一九九 | 四一九二        | 四一八七        | 四一八七        | 四一八七        | 四一六六        | 四一六〇        | 四一六〇        | 四一六〇        | 四一五六        | 四一五四        | 四一五二        | 四一四三 | 四一三五 | 四一三四 | 四一三二 | 四一二八 | 四一二七 | 四一二五 | 歌番号         |     |
| 1    | 1    | 1<br> <br>3 | 3<br> <br>3 | 3<br> <br>1 | 1<br> <br>2 | 3<br> <br>4 | 2<br> <br>6 | 2<br> <br>4 | 2<br> <br>2 | 1<br> <br>3 | 1<br> <br>1 | 1<br> <br>2 | 1    | 1    | 4    | 1    | 4    | 3    | 2    | 3<br> <br>6 |     |
| 乃    | 乃    | 乃           | 乃           | 乃           | 乃           | 乃           | 乃           | 乃           | 乃           | 乃           | 乃           | 乃           | 乃    | 乃    | 乃    | 乃    | 乃    | 乃    | 乃    | 乃           | 藍元類 |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能           | 古春  |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能           | 西温  |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能           | 文紀  |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能           | 矢京  |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能           | 細無  |
| 能    | 能    | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能           | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能    | 能           | 附寬  |

| 20   |      |      |       |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      | 19   |      | 卷    |      |      |       |     |                 |
|------|------|------|-------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|-----|-----------------|
| 四四二一 | 四四一七 | 四四一五 | 四四〇八  | 四四〇七 | 四三九七 | 四三九四 | 四三九一 | 四三八九 | 四三八四 | 四三八一 | 四三七九 | 四三七〇 | 四三四一 | 四三二八 | 四三一六 | 四三一〇 | 四三〇五 | 四二五四 | 四二一三  | 歌番号 |                 |
| 2    | 1    | 5    | 5   1 | 3    | 4    | 2    | 3    | 1    | 1    | 3    | 1    | 1    | 9    | 3    | 2    | 1    | 3    | 1    | 1   1 | 3   |                 |
| 乃能乃  | 能能乃  | 乃能乃  | 乃能乃   | 乃能能  | 乃能能  | 乃能能  | 乃能能  | 乃能能  | 乃能能  | 乃能能  | 乃能能  | 乃能能  | 乃能能  | 能乃能  | 能乃能  | 乃能能  | 乃能能  | 乃能能  | 乃能能   | 乃能能 | 藍元類古春西温文紀矢京細無附寬 |
| 乃乃   | 乃乃   | 乃乃   | 之乃    | 乃能   | 能能   | 能能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 能能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 能能   | 乃能   | 之能    | 能能  |                 |
| 乃乃   | 乃乃   | 乃乃   | 之乃    | 乃能   | 能能   | 能能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 能能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 能能   | 乃能   | 之能    | 能能  |                 |
| 乃乃   | 乃乃   | 乃乃   | 之乃    | 乃能   | 能能   | 能能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 能能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 能能   | 乃能   | 之能    | 能能  |                 |
| 乃乃   | 乃乃   | 乃乃   | 之乃    | 乃能   | 能能   | 能能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 能能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 能能   | 乃能   | 之能    | 能能  |                 |
| 乃乃   | 乃乃   | 乃乃   | 之乃    | 乃能   | 能能   | 能能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 能能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 能能   | 乃能   | 之能    | 能能  |                 |
| 乃乃   | 乃乃   | 乃乃   | 之乃    | 乃能   | 能能   | 能能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 能能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 能能   | 乃能   | 之能    | 能能  |                 |

| 17    |      |      |      |      |      |      | 卷               |
|-------|------|------|------|------|------|------|-----------------|
| 四〇〇〇  | 三九八六 | 三九七九 | 三九六八 | 三九五二 | 三九二六 | 三八九五 | 歌番号             |
| 3   7 | 6    | 4    | 3    | 4    | 2    | 2    |                 |
| 母母    | 母母   | 毛    | 母毛   | 母母   | 母母   | 母毛   | 藍元類古春西温文紀矢京細無附寬 |
| 毛母    | 母母   | 毛毛   | 母毛   | 毛毛   | 毛毛   | 毛毛   |                 |
| 毛毛    | 母母   | 毛毛   | 母母   | 毛毛   | 毛毛   | 毛毛   |                 |
| 母母    | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   |                 |
| 母母    | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   |                 |
| 母母    | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   |                 |
| 母母    | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   |                 |

| 20   |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      | 卷    |                 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-----------------|
| 四五一六 | 四五〇九 | 四四八八 | 四四八六 | 四四八一 | 四四七一 | 四四五七 | 四四四三 | 四四二九 | 四四二七 | 四四二三 | 四四二一 | 歌番号             |
| 1    | 3    | 2    | 2    | 2    | 1    | 1    | 1    | 2    | 4    | 2    | 4    |                 |
| 乃乃   | 乃乃   | 乃乃   | 乃乃   | 乃能   | 乃能   | 能乃   | 能能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 藍元類古春西温文紀矢京細無附寬 |
| 乃乃   | 乃能   | 乃乃   | 乃乃   | 能能   | 之能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   |                 |
| 乃乃   | 能能   | 乃乃   | 乃乃   | 能能   | 之能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   |                 |
| 乃乃   | 能能   | 乃乃   | 乃乃   | 能能   | 之能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   |                 |
| 乃乃   | 能能   | 乃乃   | 乃乃   | 能能   | 之能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   |                 |
| 乃乃   | 能能   | 乃乃   | 乃乃   | 能能   | 之能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   |                 |
| 乃乃   | 能能   | 乃乃   | 乃乃   | 能能   | 之能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   |                 |
| 乃乃   | 能能   | 乃乃   | 乃乃   | 能能   | 之能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   | 乃能   |                 |

| 20   |      |      |      |      |      |      |      |      |      | 19   |      |      |      | 18   |      | 卷    |      |      |      |      |                 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-----------------|
| 四三八三 | 四三八二 | 四三七八 | 四三七七 | 四三七七 | 四三七七 | 四三七五 | 四三七二 | 四三七一 | 四三六〇 | 四三五七 | 四三四七 | 四三二九 | 四二九〇 | 四二五〇 | 四二二三 | 四一八四 | 四一四六 | 四一二五 | 四一二五 | 四〇七九 | 歌番号             |
| 4    | 7    | 3    | 5    | 3    | 2    | 8    | 2    | 1    | 1    | 4    | 4    | 7    | 3    | 1    | 3    | 1    | 1    | 3    | 2    | 2    |                 |
| 毛母母  | 毛母   | 毛母母  | 毛母母  | 毛母   | 毛母   | 毛母母  | 毛母母  | 毛母   | 毛毛   | 毛母   | 毛母   | 毛毛   | 毛母   | 毛毛   | 毛母   | 毛母   | 毛毛   | 毛毛   | 毛毛   | 毛母   | 藍元類古春西温文紀矢京細無附寛 |
| 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛   | 毛毛   | 毛毛   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛母   | 毛母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛              |
| 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛母母  | 毛母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛毛              |
| 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛母母  | 毛母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛毛              |
| 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛母母  | 毛母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛毛              |
| 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛母母  | 毛母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛毛              |
| 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛母母  | 毛母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛毛              |
| 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛母母  | 毛母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛毛              |
| 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛母母  | 毛母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 母母母  | 毛毛              |

| 20   |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      | 卷    |      |      |                 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-----------------|
| 四四七九 | 四四五一 | 四四四九 | 四四三九 | 四四三七 | 四四三二 | 四四二五 | 四四〇八 | 四四〇七 | 四四〇五 | 四四〇四 | 四三九〇 | 四三八九 | 四三八六 | 四三八六 | 四三八五 | 四三八四 | 歌番号             |
| 2    | 6    | 2    | 2    | 5    | 5    | 1    | 2    | 2    | 7    | 3    | 4    | 4    | 5    | 3    | 4    | 5    |                 |
| 母    | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 母毛   | 毛毛   | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 毛母   | 藍元類古春西温文紀矢京細無附寛 |
| 毛    | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛   | 毛毛   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛              |
| 毛    | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛   | 毛毛   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛              |
| 毛    | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛   | 毛毛   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛              |
| 毛    | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛   | 毛毛   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛              |
| 毛    | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛   | 毛毛   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛              |
| 毛    | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛   | 毛毛   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛              |
| 毛    | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛   | 毛毛   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛              |
| 毛    | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛   | 毛毛   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 母母   | 毛毛              |

まず「ノ」から見てゆく。巻別に見ると、「ノ」は巻十八が五二例で最も多い。増田正氏の「萬葉集假名書の巻々の使用假名字母に就いて」（「国語国文」昭和一五

年八月)によれば、巻十八の「ノ」の仮名表記は二七六例であるから、そのうちの二八・八%は、どの本文を探るかによって字母の異なってしまう例となる。同様に、巻十九は一五四例中一七例(二一・〇%)、巻二十は三八九例中三一例(八・〇%)、巻十七は三二八例中一二例(三・七%)となっている。

内容を見てゆくと、巻十七の終わり近くから巻十八・十九は、次点本の「乃」に対し新点本の「能」という型が大多数を占めている。しかも、次点本内部では元曆校本と類聚古集とはおおむね一致し、新点本の方も諸本は完全に一致しており、次点本と新点本との対立が極めて明瞭に見出される。

ところが、これが巻二十になると、次点本内部で元曆校本と類聚古集とが一致しなくなり、元曆校本・新点本の「乃」に対し、類聚古集のみが「能」という孤立異文をとる型が中心になってくる。

「モ」は巻二十には二八五例中三〇例(一〇・五%)で相当に目立つが、他の三巻では少ない。巻十七が三〇七例中七例(二・三%)、巻十八が一九二例中三例(一・六%)、巻十九が一四三例中五例(三・五%)である。巻二十を見ると、ここでは元曆校本の「毛」に対し、

類聚古集・新点本の「母」、という型が中心になっている。同じ巻二十でも「ノ」では類聚古集が孤立していたのに対し、「モ」では元曆校本が孤立しているわけである。

そこで今度は、「ノ」「モ」以外の全用例の中から、元曆校本のみが孤立している例、類聚古集のみが孤立している例をそれぞれ表示してみる。

| 20  |     |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      | 18   | 17              | 巻 |
|-----|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-----------------|---|
| 四三五 | 四五一 | 四四二〇 | 四三九一 | 四三二三 | 四五一一 | 四三八三 | 四三七八 | 四三七二 | 四三一九 | 四〇九一 | 三八九四 | 三九〇二 | 歌番号             |   |
| 3   | 1   | 1    | 7    | 4    | 2    | 2    | 9    | 1-2  | 1    | 6    | 3    | 3    |                 |   |
| 之志  | 左佐  | 左佐   | 作佐   | 左佐   | 支伎   | 岐伎   | 可加   | 加可   | 加可   | 奈名   | 遠平   | 加可   | 藍元類古春西温文紀矢京細無附寛 |   |
| 志志  | 佐佐  | 佐佐   | 佐佐   | 佐佐   | 伎伎   | 伎伎   | 加加   | 可可   | 可可   | 名名   | 平平   | 可可   |                 |   |
| 志志  | 佐佐  | 佐佐   | 佐佐   | 佐佐   | 伎伎   | 伎伎   | 加加   | 可可   | 可可   | 名名   | 平平   | 可可   |                 |   |
| 志志  | 佐佐  | 佐佐   | 佐佐   | 佐佐   | 伎伎   | 伎伎   | 加加   | 可可   | 可可   | 名名   | 平平   | 可可   |                 |   |
| 志志  | 佐佐  | 佐佐   | 佐佐   | 佐佐   | 伎伎   | 伎伎   | 加加   | 可可   | 可可   | 名名   | 平平   | 可可   |                 |   |
| 志志  | 佐佐  | 佐佐   | 佐佐   | 佐佐   | 伎伎   | 伎伎   | 加加   | 可可   | 可可   | 名名   | 平平   | 可可   |                 |   |

| 17       |      |      | 卷               |
|----------|------|------|-----------------|
| 四〇一六     | 三九九七 | 三九九六 | 歌番号             |
| 2        | 3    | 3    |                 |
| 伎支       | 可加   | 可加   | 藍元類古春西温文紀矢京細無附寬 |
| 伎伎       | 可    | 可    |                 |
| 伎伎伎伎伎伎伎伎 | 可    | 可    |                 |

| 20       |          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |          | 卷        |          |                 |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|-----------------|
| 四三七〇     | 四三七三     | 四四三六     | 四三九九     | 四四〇〇     | 四三五九     | 四四六八     | 四四三七     | 四四三七     | 四四二九     | 四四四九     | 四三三八     | 四三六五     | 四四七四     | 四三七二     | 歌番号             |
| 3        | 3        | 1        | 6        | 3        | 3        | 6        | 3        | 2        | 1        | 1        | 2        | 4        | 2        | 4        | 1-1             |
| 例礼       | 理里       | 夜欲       | 摩麻       | 布負       | 不布       | 那奈       | 那奈       | 那奈       | 天弓       | 天弓       | 天弓       | 都津       | 志之       | 志之       | 藍元類古春西温文紀矢京細無附寬 |
| 礼礼       | 里里       | 欲欲       | 麻麻       | 負負       | 布布       | 奈奈       | 那那       | 那那       | 弓弓       | 弓弓       | 弓弓       | 津津       | 之之       | 志志       |                 |
| 礼礼礼礼礼礼礼礼 | 里里里里里里里里 | 欲欲欲欲欲欲欲欲 | 麻麻麻麻麻麻麻麻 | 負負負負負負負負 | 布布布布布布布布 | 奈奈奈奈奈奈奈奈 | 那那那那那那那那 | 那那那那那那那那 | 弓弓弓弓弓弓弓弓 | 弓弓弓弓弓弓弓弓 | 弓弓弓弓弓弓弓弓 | 津津津津津津津津 | 之之之之之之之之 | 志志志志志志志志 |                 |

| 20       |          |          |          | 19       |          |      |          | 18       |          |          |          | 17       |          | 卷        |          |          |      |          |          |          |                 |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|------|----------|----------|----------|-----------------|
| 四四〇八     | 四四七三     | 四四一六     | 四四八六     | 四四二六     | 四三六五     | 四五〇八 | 四二一九     | 四二二一     | 四〇七七     | 四一三二     | 四一九      | 四一三七     | 四一三七     | 四一二四     | 四〇九二     | 四〇七九     | 四一一三 | 四〇〇三     | 四〇一三     | 三九九三     | 歌番号             |
| 4-5      | 1        | 3        | 4        | 3        | 7        | 2    | 2        | 8        | 2        | 2        | 2        | 4        | 3        | 2        | 6        | 1        | 1-2  | 2-2      | 2        | 6-5      |                 |
| 奴努       | 之志       | 佐沙       | 伎支       | 伎岐       | 岐伎       | 可加   | 理里       | 麻末       | 流留       | 理理       | 欲余       | 也夜也      | 之志也      | 之志       | 吉伎       | 伎伎       | 可加   | 里理       | 佐作       | 佐左       | 藍元類古春西温文紀矢京細無附寬 |
| 奴奴       | 之之       | 佐佐       | 伎伎       | 伎伎       | 岐岐       | 可    | 理理       | 麻麻       | 流流       | 理理       | 欲欲       | 也也       | 之之       | 之之       | 吉吉       | 伎伎       | 可    | 里里       | 佐佐       | 佐佐       |                 |
| 奴奴奴奴奴奴奴奴 | 之之之之之之之之 | 佐佐佐佐佐佐佐佐 | 伎伎伎伎伎伎伎伎 | 伎伎伎伎伎伎伎伎 | 岐岐岐岐岐岐岐岐 | 可    | 理理理理理理理理 | 麻麻麻麻麻麻麻麻 | 流流流流流流流流 | 理理理理理理理理 | 欲欲欲欲欲欲欲欲 | 也也也也也也也也 | 之之之之之之之之 | 之之之之之之之之 | 吉吉吉吉吉吉吉吉 | 伎伎伎伎伎伎伎伎 | 可    | 里里里里里里里里 | 佐佐佐佐佐佐佐佐 | 佐佐佐佐佐佐佐佐 |                 |



|      |      |                 |
|------|------|-----------------|
| 20   |      | 卷               |
| 四四二七 | 四四六一 | 歌番号             |
| 四三三八 | 2    |                 |
| 2    | 1    |                 |
| 里利   | 欲夜欲  | 藍元類古春西温文紀矢京細無附寛 |
| 里里   | 欲欲   |                 |
| 里里   | 欲欲   |                 |
| 里里   | 欲欲   |                 |
| 里里   | 欲欲   |                 |
| 里里   | 欲欲   |                 |
| 里里   | 欲欲   |                 |
| 里里   | 欲欲   |                 |
| 里里   | 欲欲   |                 |

これを見て明らかのように、卷十七・十八・十九では類聚古集の孤立例の方が中心であり、卷二十においては反対に元暦校本の孤立例の方が中心である。すなわち、「ノ」「モ」については、「モ」の方が卷二十としては一般的な型であるといえる。

これに対し「ノ」は、卷二十で類聚古集が孤立しているということも、卷十八で「ノ」の全用例のうち二割近くの本文に問題があるということも、共に注目すべき現象である。

このうち後者には、「乃」と「能」との面数の差が関係しているかもしれない。「能」を「能」ぐらいまで崩せば、「乃」との面数に差は無くなるけれども、「能」のままでは「乃」と比較した場合、書き易さに歴然たる差が考えられる。従って、書写に際して「能」↓「乃」という方向での変化は十分に考えられるが、「乃」↓「能」という変化は考えにくい。そこで、「能」という本文と「乃」という本文とがあつた場合、一般に「能」とある

本文の方が古形をとどめていると考えがちであろう。もしかすると、仙覚もそのように考えたのかもしれない。仙覚の見た次点本の諸本が、同一の箇所を本によつて「乃」と表記したり、「能」と表記したりしていた場合、彼は「能」とある本文の方をより積極的に採用するということがあつたかもしれない。そのように考えれば、「ノ」における卷十八の状態が理解されよう。

なぜ「ノ」では卷二十において類聚古集が孤立しているのか、という方はよくわからない。「ノ」以外の音節では、一般に卷十七・十八・十九では類聚古集の孤立している場合が多く、卷二十では元暦校本の孤立している場合の方が多いということは、元暦校本・類聚古集（そのもとになつた本）・仙覚本のいずれかが、卷十七・十八・十九と卷二十との間で書写伝来の事情を異にしているのではないかということ想像させる。このような事情と、「乃」と「能」との面数の差のもたらす影響とがからみあつて、「ノ」における卷二十の状態を作り出したのではあるまいか。

以上見てきたところでは、新点本内部における諸本間の異同は問題にならなかつた。しかし、全体を見渡すと細井本以下の四本（以下これを便宜上「流布本」と呼ぶ）



められたのであろう。

この改変がどの段階でなされたものかは不明であるけれども、もしも寛元本の段階までさかのぼれるとすれば、この字母表記の対立は、寛元本と文永本との相違点ということになる。そうならば、仙寛は寛元本の段階では校合に用いた本もまだ少なく、自分の判断で「支」「迹」のような稀な字母は、不審なものとして一般的な字母に改変してしまったのであろう。ところが文永本の段階では、多くの本に接し、どれを見てもこれらはやはり「支」「迹」とあつたために、自分の考えを撤回して諸本の表記に従った、ということも考えられよう。諸本の関係を示せば次のようになる。

寛元本——文永本（西本願寺本など）

——細井本——無訓本——附訓本——寛永版本

以上、巻十七以降の四巻について、次点本・新点本間の同音節の異字母の例を集めて、極く大雑把な整理を試みた。

だが、どの写本が最も信頼するに足るのか、また、それぞれの箇所についてどの本文を採るべきなのかについては何ら明らかにはなっていない。それについては、同音節の異字母の例ばかりではなく、広く一般的な諸本異

同例を集め、諸本の特徴や異同の種類などを考察する必要がある。また、諸本間に全く異同の見られない仮名表記例のみから、個々の仮名字母がどのように使用されているのかを帰納的に考えてゆくことも必要であろう。